

Z A K O N

O POTVRĐIVANJU SPORAZUMA IZMEĐU VLADE REPUBLIKE SRBIJE I VLADE REPUBLIKE KIPAR O STATUSU NJIHOVIH SNAGA

Član 1.

Potvrđuje se Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kipar o statusu njihovih snaga, koji je potpisan u Nikoziji, 10. decembra 2025. godine, u originalu na srpskom, grčkom i engleskom jeziku.

Član 2.

Tekst Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kipar o statusu njihovih snaga u originalu na srpskom jeziku glasi:

SPORAZUM
IZMEĐU
VLADE REPUBLIKE SRBIJE
I
VLADE REPUBLIKE KIPAR
O STATUSU NJIHOVIH SNAGA

Preambula

Vlada Republike Srbije i Vlada Republike Kipar (u daljem tekstu: Strane);

uzimajući u obzir Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kipar o saradnji u oblasti odbrane, potpisan u Nikoziji 10. februara 2010. godine;

imajući u vidu Sporazum između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kipar o razmeni i uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, potpisan u Nikoziji 27. novembra 2017. godine;

prepoznajući značaj korisne saradnje u oblasti vojske, bezbednosti i odbrane;

izražavajući želju da promovišu međusobno razumevanje zasnovano na poštovanju, poverenju i priznavanju vojnih interesa Strana;

prepoznajući potrebu za regulisanjem privremenog stacioniranja osoblja Republike Srbije na teritoriji Republike Kipar i osoblja Republike Kipar na teritoriji Republike Srbije u vezi sa zajedničkim dogovorenim aktivnostima;

u želji da se definišu opšti pojmovi kojima se određuje status snaga u okviru buduće vojne saradnje i drugih vojnih vežbi;

sporazumele su se o sledećem:

Član 1.

Definisanje termina

Za sprovođenje ovog sporazuma:

1. „Prva pomoć” označava osnovnu medicinsku negu koja se pruža licu koje pati od iznenadne bolesti ili povrede pre nego što mu stručna medicinska pomoć bude dostupna. Prva pomoć ima za cilj spasavanje života, sprečavanje pogoršanja stanja unesrećenog ili podsticanje oporavka i obuhvata suzbijanje opasnosti, zaustavljanje krvarenja, brzo izvlačenje na sigurno, procenu i pomoć medicinski obučenog osoblja i transport do odgovarajućeg nivoa nege.

2. „Vojne aktivnosti” su:

- 1) posete plovilima i/ili avionima u vojne svrhe;
- 2) zajedničke vojne vežbe ili obuke (bilo na teritorijama Strana ili izvan njih);
- 3) zajednički istraživačko-razvojni projekti koje Strane odobre ili
- 4) bilo koji drugi oblik saradnje o kome se Strane i/ili njihovi nadležni organi dogovore.

3. „Osoblje” označava vojno osoblje oružanih snaga, kao i prateće civilno osoblje, jedne od Strana dok boravi na teritoriji države druge Strane, u vezi sa vojnim aktivnostima saglasno ovom sporazumu;

4. „Država primalac” označava državu koja u cilju realizacije ovog sporazuma, prima na svoju teritoriju osoblje Države pošiljaoca;

5. „Država pošiljalac” označava državu koja u cilju realizacije ovog sporazuma, šalje osoblje na teritoriju Države primaoca;

6. „Posebno određena područja” su oni objekti i oblasti, uključujući područja transfera u Državi primaocu koje koristi osoblje države pošiljaoca tokom svog boravka na teritoriji Države primaoca.

Član 2.

Svrha i oblast primene

Ovim sporazumom definiše se i reguliše privremeno stacioniranje i status osoblja Države pošiljaoca.

Član 3.

Usaglašenost sa zakonima države primaoca

Osoblje Države pošiljaoca dužno je da se pridržava zakona i propisa Države primaoca i uzdržava se od bilo kakvih aktivnosti koje nisu u skladu sa ovim sporazumom. Dužnost je Države pošiljaoca da preduzme sve neophodne mere u tom cilju.

Član 4.

Nadležni organi za realizaciju ovog sporazuma su:

1. Ministarstvo odbrane Republike Srbije za Vladu Republike Srbije,
2. Ministarstvo odbrane Republike Kipar za Vladu Republike Kipar.

Strane i/ili njihovi nadležni organi, mogu zaključiti dodatne tehničke aranžmane, kako bi se regulisali dodatni aspekti vojnih aktivnosti.

Član 5.

Ulazne i izlazne procedure

Pripadnici osoblja Države pošiljaoca koriste mesta ulaska koje odredi Država primalac za ulazak, odlazak i tranzit preko teritorije Države primaoca uz važeće nacionalne pasoše ili druge identifikacione dokumente koje priznaje Država primalac.

Država pošiljalac dostavlja diplomatskim putem sve neophodne detalje u vezi sa osobljem, opremom, naoružanjem, vozilima, plovilima, avionima, helikopterima i opasnom robom koji se prenose, u roku o kom se Strane dogovore, a najmanje 15 dana pre njihovog dolaska na teritoriju Države primaoca.

Nakon pristupanja Republike Kipar Šengenskom sporazumu/propisima Evropske unije, odredbe ovog člana se po potrebi preispituju i/ili menjaju.

Član 6.

Disciplina

Dok se nalazi na teritoriji Države primaoca, osoblje Države pošiljaoca u obavezi je da poštuje i svoje nacionalne zakone i propise, uključujući i propise o disciplinskoj odgovornosti.

Ako, u bilo kom trenutku tokom obavljanja vojnih aktivnosti, Država primalac želi da zatraži udaljavanje sa svoje teritorije člana osoblja Države pošiljaoca, Država primalac taj zahtev podnosi licu nadležnom za osoblje Države pošiljaoca, zajedno sa detaljnim obrazloženjem zahteva. U slučaju da, nakon konsultacija sa licem nadležnim za osoblje Države pošiljaoca, Država primalac ponovo potvrdi svoj zahtev da ukloni člana osoblja Države pošiljaoca sa svoje teritorije, Država pošiljalac dužna je da udovolji tom zahtevu u razumnom roku.

Član 7.

Nošenje oružja, uniformi i obezbeđenje

Osoblje Države pošiljaoca može da poseduje, nosi i koristi oružje na teritoriji Države primaoca, isključivo tokom izvođenja vojnih aktivnosti u posebno određenim područjima, u skladu sa ovim sporazumom i ukoliko je to dogovoreno tehničkim aranžmanima iz člana 4. stav 2. Sporazuma.

Država primalac dužna je da obezbeđuje osoblje i opremu Države pošiljaoca, po potrebi i prema dogovoru između Strana i/ili njihovih nadležnih organa.

Država pošiljalac ima pravo da, pod nadzorom i u koordinaciji sa Državom primaocem, obavlja dužnost zaštite i kontrole u svim posebno određenim područjima na kojima se njeno osoblje nalazi, u skladu sa ovim sporazumom. Tim za obezbeđenje Države pošiljaoca može da preduzima sve odgovarajuće mere kako bi obezbedio održavanje reda i bezbednosti na takvim lokacijama.

Izvan posebno određenih područja, dužnosti zaštite i kontrole iz stava 3. ovog člana, koriste se samo u skladu sa dogovorima sa odgovarajućim organima Države primaoca i u meri u kojoj su takve mere neophodne kako bi se održavala disciplina i red među osobljem Države pošiljaoca.

Ukoliko je dogovoreno tehničkim aranžmanom iz člana 4. stav 2. ovog sporazuma, osoblje Države pošiljaoca može da nosi svoju uniformu tokom izvođenja vojnih aktivnosti u posebno određenim područjima i u skladu sa važećim zakonima i propisima Države pošiljaoca.

Član 8.

Vozačke dozvole

Država primalac prihvata kao važeću, bez ispita ili takse ili bilo kojih drugih zahteva, vozačku dozvolu ili dozvolu za civilna i službena vozila, koju je pripadniku osoblja Države pošiljaoca izdao odgovarajući organ Države pošiljaoca, sve dok je dozvola važeća saglasno propisima Države pošiljaoca.

Član 9.

Nadležnost i odštetni zahtevi

Disciplinska, krivična i materijalna odgovornost osoblja Države pošiljaoca, dok boravi na teritoriji Države primaoca, kao i regulisanje svakog eventualnog odštetnog zahteva do koga može doći, regulišu se saglasno Sporazumu između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kipar o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Nikoziji, 10. februara 2010. godine.

Član 10.

Finansijska pitanja

Sve troškove koji proističu iz aktivnosti koje se realizuju saglasno ovom sporazumu ili tehničkim aranžmanima iz člana 4. stav 2. ovog sporazuma, a odnose se na aktivnosti Države pošiljaoca, uključujući naknade za sletanje, navigaciju, prelet ili parkiranje, lučke ili pilotažne takse ili kopneni tranzit, snosi Država pošiljalac.

Član 11.

Medicinske usluge

1. Hitna medicinska i/ili stomatološka zaštita osoblja Države pošiljaoca reguliše se saglasno odredbi člana 11. Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kipar o saradnji u oblasti odbrane, koji je potpisan u Nikoziji 10. februara 2010. godine.

2. U slučaju potrebe, osoblje Države pošiljaoca dobija medicinsku negu, uključujući i hospitalizaciju u vojnim zdravstvenim ustanovama, pod istim uslovima kao i pripadnici Države primaoca. Sve ostale medicinske usluge koje nisu hitne i puni spektar zdravstvene zaštite uključujući visokospecijalističke sposobnosti (kao što su rekonstruktivna hirurgija, protetika i rehabilitacija), u vojnim ili civilnim bolnicama, kao i medicinska evakuacija van teritorije Država primaoca, ostaje odgovornost Države pošiljaoca. U slučaju da Država primalac pruži takve usluge, Država pošiljalac snosi sve nastale troškove i izdatke.

Član 12.

Porezi i carine

1. Država primalac oslobađa državu pošiljaoca od svih carina, poreza i drugih dažbina prilikom privremenog uvoza/izvoza opreme i drugih materijalnih sredstava (robe) koji su direktno povezani sa vojnim aktivnostima saglasno ovom sporazumu.

2. Odredba stava 1. ovog člana ne odnosi se na robu, kao što su hrana i municija, za potrebe realizacije ovog sporazuma ili tehničkih aranžmana iz člana 4. stav 2. Sporazuma.

Član 13.**Bebezbednost i zaštita podataka**

Sve informacije koje se razmene ili nastanu između Strana u toku primene ovog sporazuma, podležu odredbama Sporazuma između Vlade Republike Srbije i Vlade Republike Kipar o razmeni i uzajamnoj zaštiti tajnih podataka, koji je potpisan u Nikoziji, 27. novembra 2017. godine ili odredbama drugog međunarodnog ugovora zaključenog između Strana.

Član 14.**Traganje i spasavanje**

Država primalac ima sveukupnu odgovornost i koordinaciju za operacije potrage traganja i spasavanja u slučaju udesa, incidenta ili vanrednog događaja koji se tokom primene ovog sporazuma ili tehničkih aranžmana iz člana 4. stav 2. Sporazuma, dogodi u njenom regionu službe traganja i spasavanja.

Član 15.**Bezbednosna istraga kod incidenata**

U slučaju incidenta koji se dogodi na teritoriji Države primaoca, u vezi sa vojnim aktivnostima koje se sprovode prema ovom sporazumu ili tehničkim aranžmanima iz člana 4. stav 2. Sporazuma, bezbednosna istraga sprovodi se u skladu sa zakonima i propisima Države primaoca. Ako je u takav incident uključeno osoblje Države pošiljaoca, osoblju ili predstavnicima Države pošiljaoca dozvoljava se da učestvuju u bezbednosnoj istrazi kao posmatrači. Na zahtev Države pošiljaoca, Država primalac može staviti na raspolaganje nalaze bezbednosne istrage Državi pošiljaocu.

Član 16.**Komunikacije**

1. Svaka instalacija komunikacionih sistema Države pošiljaoca podleže odobrenju Države primaoca i njenom nacionalnom zakonodavstvu. Izgradnja, održavanje i korišćenje ovih komunikacionih sistema vrši se prema dogovoru između Strana, odnosno njihovih nadležnih organa.

2. U cilju realizacije ovog sporazuma ili tehničkih aranžmana iz člana 4. stav 2. Sporazuma, a zavisno od odobrenja organa Države primaoca, Država pošiljalac može da instalira komunikacione sisteme i upravlja njima u svrhu službene komunikacije. Rad ovih sistema ne sme da ometa komunikacione sisteme Države primaoca. Postupak dodele, promene, povlačenja ili vraćanja frekvencija utvrđuje se međusobnim dogovorom između nadležnih organa Strana, u skladu sa merodavnim zakonodavstvom Države primaoca.

Član 17.**Zaštita životne sredine**

Tokom sprovođenja svih aktivnosti saglasno ovom sporazumu ili tehničkim aranžmanima iz člana 4. stav 2. Sporazuma, Država pošiljalac dužna je da poštuje važeće propise o zaštiti životne sredine, kao i standarde Države primaoca.

Član 18.

Rešavanje sporova

1. Svaki spor u vezi sa tumačenjem ili primenom ovog sporazuma rešava se sporazumno putem neposrednih konsultacija i/ili pregovora između Strana i/ili njihovih nadležnih organa.

2. U slučaju da Strane ne reše spor putem konsultacija ili pregovora, spor može biti upućen na arbitražu, u skladu sa prethodnim dogovorom Strana.

Član 19.

Stupanje na snagu, trajanje, izmene i prestanak važenja

1. Ovaj sporazum stupa na snagu danom prijema druge note kojim se Strane diplomatskim putem međusobno obaveštavaju da su završeni njeni interni postupci za stupanje na snagu ovog sporazuma.

2. Ovaj sporazum se može menjati ili dopunjavati u pisanom obliku, u bilo kom trenutku, uz međusobnu saglasnost Strana. Izmene i dopune Sporazuma stupaju na snagu u skladu sa postupkom iz stava 1. ovog člana.

3. Ovaj sporazum se zaključuje na neodređeno vreme.

4. Svaka od Strana može da otkáže ovaj sporazum u bilo kom trenutku, tako što će drugoj Strani dostaviti pisano obaveštenje diplomatskim putem, šest meseci unapred.

POTVRĐUJUĆI OVO, dolepotpisani, propisno ovlašćeni od strane svojih vlada, potpisali su ovaj sporazum.

Sporazum je potpisan u Nikoziji, dana 10.12.2025.godine, u dva primerka, svaki na srpskom, grčkom i engleskom jeziku, pri čemu su svi tekstovi jednako verodostojni. U slučaju razlika u tumačenju, merodavan je tekst na engleskom jeziku.

Za Vladu
Republike Srbije
ministar odbrane
Bratislav Gašić

Za Vladu
Republike Kipar
ministar odbrane
Vasilis Palmas

Član 3.

Ovaj zakon stupa na snagu osmog dana od dana objavljivanja u „Službenom glasniku Republike Srbije - Međunarodni ugovori“.